

12 HISTOIRES
très à cheval

12 HORSE STORIES

sharing stories
in DEAUVILLE

Bénerville-sur-Mer / Blonville-sur-Mer
Deauville / Saint-Arnoult / Saint-Gatien-des-Bois
Saint-Pierre-Azif / Touques / Tourgéville
Vauville / Villers-sur-Mer / Villerville

2023 - 2024



Sommaire

Table of contents

- p.6 HISTOIRE n°1 / STORY N.1
Voir les chevaux • *Where to see horses?*
- p.10 HISTOIRE N°2 / STORY N.2
Se laisser guider • *Being guided*
- p.15 HISTOIRE N°3 / STORY N.3
Découvrir inDeauville à cheval • *Discover inDeauville on horseback*
- p.19 HISTOIRE N°4 / STORY N.4
Apprendre l'équitation • *Riding lessons*
- p.25 HISTOIRE N°5 / STORY N.5
Prendre un cours avec un pro • *Take a lesson with a pro*
- p.31 HISTOIRE N°6 / STORY N.6
Voir une compétition de sport équestre •
Watching an equestrian sport competition
- p.35 HISTOIRE N°7 / STORY N.7
Taper la balle au polo • *Hitting the ball at the Polo*
- p.39 HISTOIRE N°8 / STORY N.8
Vibrer pour les courses à l'hippodrome de Deauville-La Touques •
Thrilling for the races at the Deauville-La Touques racecourse
- p.45 HISTOIRE N°9 / STORY N.9
Parier sur l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine •
Betting on the Deauville-Clairefontaine racecourse
- p.49 HISTOIRE N°10 / STORY N.10
Admirer les chevaux • *Admiring Horses*
- p.53 HISTOIRE N°11 / STORY N.11
Partir en week-end avec son cheval • *Out for a weekend with your horse*
- p.56 Histoire N°12 / STORY N.12
Manger près des chevaux • *Restaurants with a view
on the horse fields*
- p.60-61 INFORMATIONS PRATIQUES / USEFUL INFORMATION
Shopper Cavalier et soigner son cheval • *Shop equestrian and
caring of your horse*

Suivez le guide !

Follow the guide

Capitale du cheval !

inDeauville, les allées sont cavalières et les maisons portent les noms des cracks du galop. C'est l'un des rares endroits où vous pourrez emmener votre cheval en week-end ou jouer au polo toute l'année. Vous pourrez aussi y rencontrer les meilleurs jockeys au monde, galoper sur la plage au petit matin, ou encore vous entraîner avec un champion d'équitation.

Ici le cheval est roi et les histoires se partagent dans les écuries des hippodromes et des centres équestres. Un monde d'excellence, de précision, de plaisir que vous découvrirez avec ce guide.

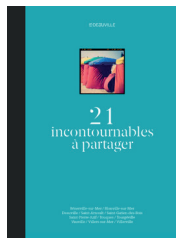
Pour tous ceux qui sont en attente de conseils d'experts, inDeauville a conçu une collection de guides composés d'histoires à partager : le guide des "21 incontournables", un répertoire de toutes les expériences les plus révélatrices du territoire, et trois guides spécifiques pour le bord de mer et son patrimoine balnéaire, le cheval et la nature, tant il y a de choses à vivre. A disposition aussi dans nos Bureaux d'information touristique : des plans de villes et des cartes de randonnées. Pour ceux qui préfèrent tout avoir dans le téléphone, les QR codes ci-après donnent accès à nos rubriques en ligne, très détaillées et indispensables pour tout savoir sur inDeauville.

The kingdom of horses

inDeauville, you can find bridle paths and houses bear the name of gallop's champions. It's one of the few places where you can take your horse with you during the weekend or play polo all the year round. Here, you are also able to meet the best jockeys in the world, gallop on the beach in the early morning or train with a horse-riding champion.

Horses are kings here and their stories are shared in the stables of racecourses and riding centres. Discover a world made of excellence, accuracy and entertainment through new stories to share.

For those who are looking for expert advice from locals, inDeauville designed a collection of guides made up of stories to share : "21 essentials to share" lists all the most exciting experiences you can find in the region and three more guides are waiting for you for the coastline and the sea-side heritage, the world of horses and nature, as there are so many things to experience. In our Tourist information offices, you will also find city maps, as well as hiking maps. If you prefer to have everything on your phone, you can scan the QR-codes opposite and access our detailed online sections, where you can find much useful information.



SCANNEZ CES QR CODES POUR ACCÉDER À NOS RUBRIQUES DEPUIS VOTRE TÉLÉPHONE !

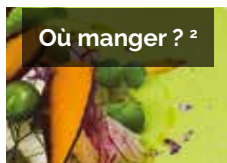
SCAN THE QR CODES TO ACCESS THESE SECTIONS FROM YOUR PHONE!



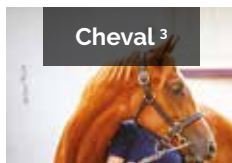
Où dormir ? ¹



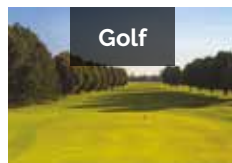
Où manger ? ²



Cheval ³



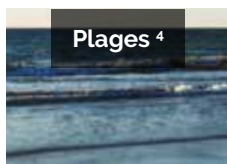
Golf



Culture



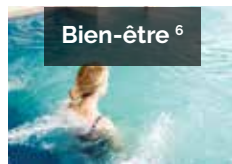
Plages ⁴



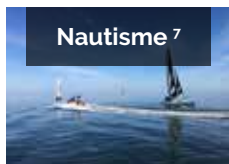
Patrimoine ⁵



Bien-être ⁶



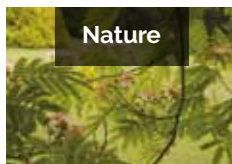
Nautisme ⁷



Sport



Nature



Agenda



⁽¹⁾ Where to sleep? / ⁽²⁾ Where to eat? / ⁽³⁾ Horses / ⁽⁴⁾ Beaches / ⁽⁵⁾ Seaside heritage / ⁽⁶⁾ Wellness / ⁽⁷⁾ Sailing

Voir les chevaux

Where to see horses?



2

A la salle Elie de Brignac • At the Elie de Brignac Hall

La première salle des ventes de pur-sang anglais et les fameuses ventes de yearlings sont à découvrir page 49.
The first English thoroughbred auction house and the famous yearling sales can be found on page 51.
www.arqana.com

Aux Franciscaines • At Les Franciscaines

Un univers labellisé « Pôle Associé de la Bibliothèque nationale de France » est dédié au cheval dans ce lieu culturel. Un programme intitulé « Les Franciscaines au Galop » invite à rencontrer des écrivains, historiens, et tous les passionnés.

A universe labeled "Pôle Associé de la Bibliothèque nationale de France" is dedicated to the horse in this cultural place. A program «Les Franciscaines au Galop» invites you to meet writers, historians, and all horse enthusiasts.
www.lesfranciscaines.fr

Sur les toits des villas • On the villas' roofs

Les chevaux sont souvent représentés sur les épis de faîtage (pièces ornementales faites de métal ou de céramique) qui ornent les toits des villas balnéaires. Little horses are often portrayed on the finials (ornamental elements made of metal or ceramics) of Deauville villas. Quartier des Arts de Touques ou/ or Poterie de Bavent
www.poterie-bavent.com

A la Villa Strassburger • At the Strassburger Villa

Les murs de cette imposante villa balnéaire sont tapissés de peintures de chevaux qui ont, pour beaucoup, gagné des prix. A découvrir lors d'une visite guidée.

The walls of this impressive seaside villa are lined with paintings of mostly prize-winning horses. Guided tours are regularly organized.

1 avenue Strassburger
14800 Deauville
Dates et réservations sur /
Dates and opening hours at
www.indeauville.fr

Cimetière militaire
britannique



A pied dans les rues de Deauville • On foot in the roads of Deauville

Longez l'hippodrome de Deauville-La Touques par la rue Hocquart de Turtot ou la rue Letellier pour apercevoir les écuries du centre d'entraînement. Vous pouvez aussi voir les chevaux galoper sur l'hippodrome le matin depuis le Boulevard Mauger ou la voie verte. Ils rejoignent ensuite la plage par l'allée cavalière (en rouge et bleu sur le plan) pour se délasser dans l'eau de mer.

Walk along the Deauville-La Touques racecourse, taking Rue Hocquart de Turtot or Rue Letellier to see the stables of the horse training centre. You can see horses galloping in the morning from Boulevard Mauger or the walking and cycling path. They reach the beach through the bridle path (in red and blue on the map) to relax in sea water.

Au Brok Café • At the Brok Café

Le QG des joueurs de polo en août. Cavaliers et chevaux aiment s'y arrêter.

It's the headquarters of polo players in August. Jockeys and horses love stopping here.

📍 14 avenue du Général de Gaulle
14800 Deauville
+33 (0)2 31 81 30 81

Hippodrome Deauville La-Touques



A l'hippodrome Deauville La Touques • At the Deauville-La Touques racecourse

On y voit des courses de plat, la discipline où s'exprime toute la vitesse des pur-sang. En détail page 39.
We see flat races, the discipline where all the speed of thoroughbreds is expressed. In detail on page 39.

www.france-galop.com



Au polo • At polo fields

La Barrière Deauville Polo Cup, le plus grand tournoi français de polo se déroule chaque année en août à Deauville, sur les terrains situés au centre de l'hippodrome de Deauville-La Touques. Voir page 35.

The Barrière Deauville Polo Cup, the biggest French polo tournament, takes place every year in August in Deauville, on the grounds located in the center of the Deauville-La Touques racecourse. See page 35.

www.deauvillepoloclub.com



**Au Pôle International du Cheval Longines - Deauville •
At the Longines Deauville
International Equestrian Complex**

Lieu de compétitions équestres internationales et école d'équitation pour tous et toutes les disciplines. À découvrir à partir de la page 22.

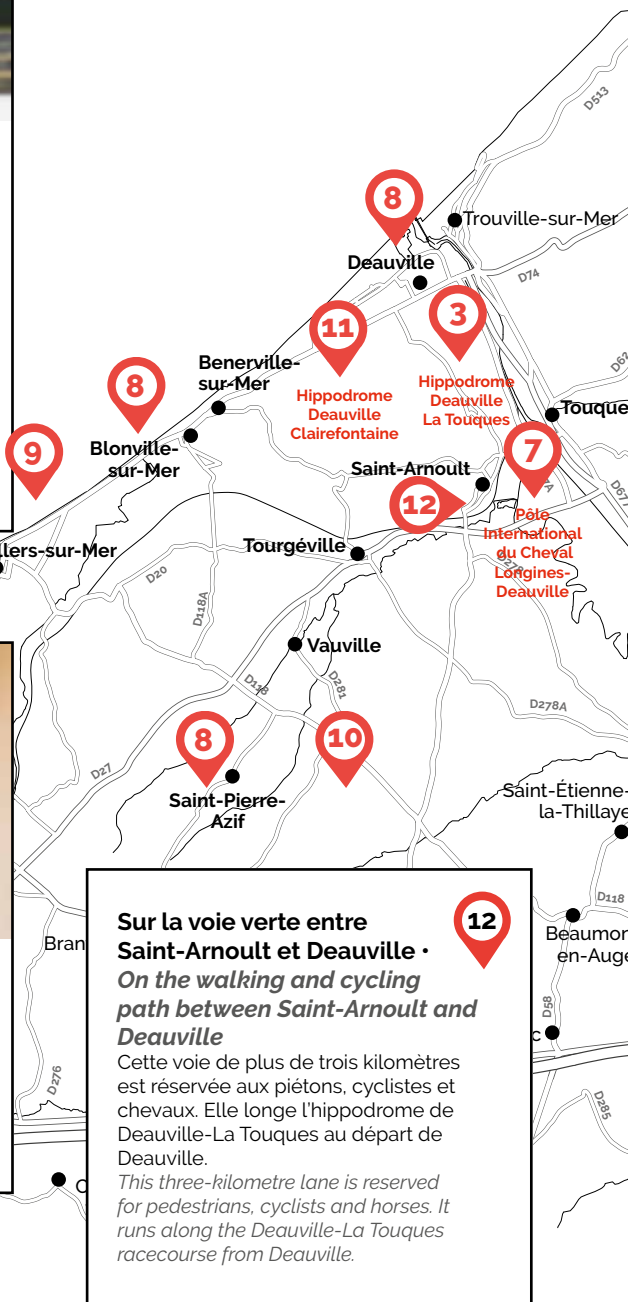
It's the temple of equestrian sports, where you can attend international horse-riding competitions of any discipline and participate in riding courses. Discover them from page 22.

www.pole-international-cheval.com



Dans les nombreux centres équestres du territoire inDeauville • In the many equestrian centres of the inDeauville territory

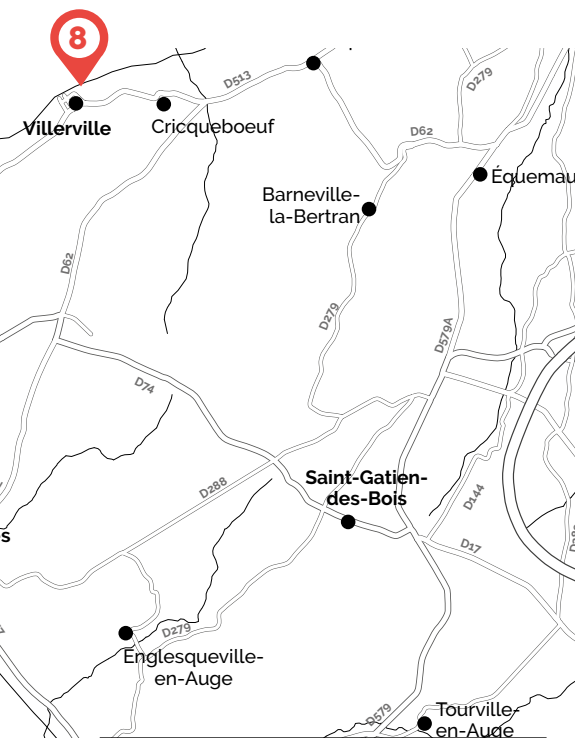
Découvrez-les à partir de la page 19.
Discover them from page 19.



**Sur la voie verte entre Saint-Arnoult et Deauville •
On the walking and cycling
path between Saint-Arnoult and
Deauville**

Cette voie de plus de trois kilomètres est réservée aux piétons, cyclistes et chevaux. Elle longe l'hippodrome de Deauville-La Touques au départ de Deauville.

This three-kilometre lane is reserved for pedestrians, cyclists and horses. It runs along the Deauville-La Touques racecourse from Deauville.



Sur les plages du littoral • *On the beaches of the coast*

De Blonville-sur-Mer à Deauville, les réglementations des municipalités peuvent varier mais toutes autorisent les chevaux sur la plage avant 10h le matin et après 19h toute l'année sur le sable mouillé. A vos appareils photo, c'est magique. À découvrir à partir de la page 18.

From Blonville-sur-Mer to Deauville, the municipality rules are not the same, but they all allow horses on the beach (wet sand) before 10 am and after 7 pm all the year round. Take your camera: it's magical! Discover them from page 18.



En sillonnant les routes du Pays d'Auge • *Discovering the country lanes of the Pays d'Auge*

En partant de Deauville, on compte 75 haras dans un rayon de quelques kilomètres. Ils ne sont pas ouverts au public (sauf journées exceptionnelles) mais offrent des paysages magnifiques le long des routes du Calvados.

From Deauville, you can find 75 stud farms within a few kilometres. They are not open to the public (except on special days) but offer an extraordinary landscape along the roads of Calvados.



A l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine • *At the Deauville-Clairefontaine racecourse*

Trot, plat et obstacles, c'est le seul hippodrome tri-disciplinaire de la côte normande. A découvrir page 45. Trotting, flat and obstacles, it is the only tri-disciplinary racecourse on the Normandy coast. To discover on page 45. www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com



HISTOIRE / STORY N°2

Se laisser guider

Being guided

Visite guidée des coulisses d'une vente aux enchères de chevaux • *Guided tour of the backstage of horses auction*

Deauville est la première place de vente de yearlings en France et la deuxième sur le marché européen. Si les ventes sont hautement professionnelles - elles attirent des acheteurs du monde entier - quelques visites permettent de comprendre les trois étapes de la vente.

Dans les cours, un guide présente le catalogue des ventes que l'acheteur consulte pour trouver les informations capitales sur les chevaux présents : pedigrees, lignées, performances et palmarès. Les chevaux, sortis de leur box, sont inspectés au peigne fin par les acheteurs avant de se diriger vers le rond de présentation. Ici, les visiteurs peuvent découvrir les chevaux tenus en main et regarder leur façon de se déplacer. La visite se conclut dans la salle des ventes, étape clé des enchères, où chacun a un rôle bien précis.

Deauville is the first place for sales of yearlings in France and the second on the European market.

If the sales are highly professional - they attract buyers from all over the world - a few visits make it possible to understand the three stages of the sale.

In the stable yards, the tour guide presents the sale catalogue which buyers consult to find the key information about the present horses including pedigree, line of descent, performances and records. The horses out of their boxes - are carefully examined by buyers before heading towards the presentation ring. There, visitors can discover handheld horses and watch how they move. The tour ends in the auction hall, an essential stage of the auction, where everyone has a specific role.

Arqana



Salle Elie de Brignac
32 avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville

+33 (0)2 31 81 81 00

Réservation en ligne / Book online at:
www.indeauville.fr



Equi-tour : visite des installations du Pôle International du Cheval Longines - Deauville • *Equi-tour: visit of the facilities of the Pôle International du Cheval Longines - Deauville*

Découvrir le quotidien des professionnels du monde équestre, entrer dans les écuries, suivre la préparation d'un cheval avant un entraînement... L'équi-tour, c'est le monde de l'équitation expliqué de A à Z dans un lieu où se retrouvent tous les passionnés d'équitation, au Pôle International du Cheval Longines - Deauville. Là, paddocks, carrières, manèges et écuries s'étendent sur près de 9 hectares pour offrir un service sur-mesure et de qualité aux chevaux et à leurs amoureux.

To discover the daily life of professionals, enter the stables and follow the preparation of a horse before training, the Equi-tour is the world of horse riding explained from A to Z in a place where all horse riding enthusiasts meet, at the Pôle International du Cheval Longines - Deauville. There, paddocks, arena, rides and stables extend over nearly 9 hectares to offer a tailor-made and quality service to horses and their lovers.



Visites des hippodromes inDeauville • *Tour of the inDeauville racecourses*



Les hippodromes de Deauville-La Touques (page 39) et Deauville-Clairefontaine (page 45) ouvrent leurs portes au public les jours de courses pour faire découvrir leurs coulisses : rond de présentation, salle des balances et écuries, des lieux habituellement réservés aux professionnels.

The Deauville-La Touques (page 39) and Deauville-Clairefontaine racecourses (page 45) open their gates to the public on race days to let them discover the backstage: presentation ring, weight scale room, stables and other places that usually only professionals enjoy.

www.france-galop.com

www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

Visite des coulisses d'une compétition équestre • *Tour of the backstage of a horse competition*

Comment reconnaître un obstacle ? Quelles sont les figures de dressage ? Le Pôle International du Cheval Longines – Deauville dévoile les secrets d'organisation et le déroulement de compétitions internationales de saut d'obstacles et de dressage avec des visites commentées des coulisses. Et ce n'est autre que Franck Le Mestre, directeur du Pôle, qui se charge de guider les participants au cœur même de l'événement.

What's an obstacle? Which are the different dressage figures? The Longines-Deauville International Equestrian Complex regularly schedules guided tours to let the participants discover how jumping and dressage international competitions are organized. Franck Le Mestre in person, new director of the Equestrian Complex, guides the participants to the heart of the event.

Pôle International du Cheval Longines - Deauville

📍 14 avenue Ox and Bucks
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)2 31 14 04 04
Réservation en ligne / Book online at:
www.indeauville.fr



Balade en calèche dans la campagne • *Carriage ride in the countryside*

La Calèche de Saint-Pierre trouve son origine dans une petite écurie de trotteurs de courses hippiques en banlieue parisienne. Si les bons trotteurs réalisent leur carrière de course sur les hippodromes, les chevaux moins doués doivent trouver une nouvelle carrière. L'idée de former les chevaux à l'attelage de loisir naît pour le plus grand bonheur des touristes et des résidents «locaux». La Calèche de Saint-Pierre s'installe à Saint-Pierre-Azif, village de 180 habitants entouré de fermes et de haras.

Au départ de la chambre d'hôtes «L'Herbe aux Vaches» près de l'église, plusieurs formules sont proposées. Cela va du grand tour de Saint-Pierre-Azif (1h à 1h30) à des parcours découverte de la campagne et des haras sur une journée (3 à 5 heures de calèche) avec pause déjeuner dans la campagne.

La Calèche de Saint-Pierre originated in a small stable of horse racing trotters in the suburbs of Paris. If good trotters make their racing careers on racetracks; less gifted horses must find a new career. The idea of training horses in recreational driving was born to the delight of tourists and "local" residents. La Calèche de Saint-Pierre moved to Saint-Pierre-Azif, a village of 180 inhabitants surrounded by farms and stud farms.

Departing from the bed and breakfast "L'Herbe aux Vaches" near the church; several formulas are proposed. This ranges from the grand tour of Saint-Pierre-Azif (1h to 1h30) to routes to discover the countryside and stud farms over a day (3 to 5 hours in a horse-drawn carriage) with a lunch break in the countryside.



La Calèche de Saint-Pierre

📍 623 chemin de l'église
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 77 84 37 96
www.caleche-saint-pierre.fr
Réservation obligatoire / *Reservation is required*
Réserver en ligne / *Book online at* www.indeauville.fr



HISTOIRE / STORY N°3

Découvrir inDeauville à cheval

Discover inDeauville on horseback

Le Pays d'Auge, ce sont des chemins ombragés le long des prairies verdoyantes bordées des lices blanches des haras et de maisons à colombages. Au cœur de ce qui est l'une des meilleures terres d'élevage au monde, les centres équestres vous emmènent en randonnée à cheval. Ils pourront vous faire découvrir un littoral parfois escarpé sur le Mont-Canisy, au-dessus de Bénéville-sur-Mer. Dans le marais de Blonville-Villers, vous reviendrez au niveau de la mer. Là, vous chevaucherez entre les canaux et les fossés où vivent espèces animales et végétales protégées.

The Pays d'Auge has shadowed paths stretching along green meadows bordered by the wooden palisades of stud farms and half-timbered houses. Equestrian centres take you on a horseback ride in the heart of one of the best breeding lands in the world. They take you from the sometimes-steep coastline of the Mont Canisy, on the heights of Bénéville-sur-Mer. Once you reach the marsh of Blonville-Villers, you get back to the sea level. There, you can ride between the canals and ditches which are home to protected flora and fauna.



Le marais de Blonville-Villers :
un cadre exceptionnel • *The
marshes of Blonville-Villers: an
extraordinary setting*

Situé à l'est de Villers-sur-Mer, à la limite de la commune de Blonville-sur-Mer, ce marais de 110 hectares est composé de prairies humides, canaux et fossés d'une grande richesse écologique. Un plan d'eau et près de 5 km de sentiers accueillent les promeneurs à pied et les cavaliers.

Located to the east of Villers-sur-Mer, on the edge of the town of Blonville-sur-Mer, this 110- hectare marsh is made up of wet meadows, canals and ditches of great ecological richness. A body of water and nearly 5 km of trails welcome walkers and riders.

Centre Equestre de Blonville-sur-Mer

Renseignements / Information:

Voir page / See page: 20

Accessible aux cavaliers débutants

Accessible to beginner horse riders:

Durée / duration: 1h

Dès 3 ans, baby marais

Baby-pony rides from 3-year-olds:

Durée / duration: 30 minutes

Le Mont-Canisy : un panorama sur
la côte • *Mont-Canisy: a panorama
on the coast*

Un panorama exceptionnel, dominant la Côte Fleurie à 110 mètres de hauteur. Pendant des siècles domaine seigneurial, le Mont-Canisy est aujourd'hui un site naturel, protégé par le Conservatoire du littoral qui veille sur sa faune et sa flore, et un lieu chargé d'histoire. Lors de la Seconde Guerre mondiale, il fut un point d'appui d'artillerie important du « Mur de l'Atlantique ». Les vestiges en témoignent.

An extraordinary panorama overlooking the Côte Fleurie. The Mont-Canisy has been a seigniorial domain for centuries and is today a natural site protected by the Conservatoire du littoral, which preserves its flora and fauna. It is also a place loaded with history. During the Second World War, it was an important artillery spot of the "Atlantic Wall". Several vestiges are a proof of it.

Centre Equestre de Blonville-sur-Mer

Renseignements / Information:

Voir page / See page: 20

Galop 2 minimum requis

2nd gallop level is required:

Durée / duration: 1h30



Le Pays d'Auge : une carte postale de la Normandie • *The Pays d'Auge: a postcard about Normandy*

Labellisé « Pays d'Art et d'Histoire » en 2000, le Pays d'Auge séduit par ses maisons, ses manoirs, ses fermes et ses haras à l'architecture typique en pans de bois. Au printemps, les pommiers fleurissent dans les vastes champs et offrent un paysage bucolique, parfait pour les balades.

Awarded with the "Pays d'Art et d'Histoire" label in 2000, the Pays d'Auge has typical half-timbered houses, manors, farms and stud farms. In the spring, apple trees flourishing in large fields create a bucolic landscape where people can enjoy horse ride.

Haras du Manoir

Renseignements / *Information:*

Voir page / *See page: 21*

Accessible aux cavaliers débutants

Accessible to beginner horse riders.

Durée / *Duration: 1h*

Balade en forêt dans le Pays d'Auge • *Horse ride in the forest in the Pays d'Auge*

Au cœur du Pays d'Auge, le domaine de Capucine est à la fois une ferme pédagogique et une pension de chevaux. Sa forêt privée attenante de treize hectares est un lieu privilégié pour faire une balade à poney en toute quiétude. Deux formules sont possibles : accompagnée par un encadrant ou en toute intimité avec un parent.

In the heart of the Pays d'Auge, the Domaine de Capucine is both an educational farm and a horse pension. Its adjoining private forest of thirteen hectares is a privileged place to take a walk in complete peace of mind. Two formulas are possible: accompanied by a supervisor or with a parent for an intimate moment.

Domaine de Capucine

Renseignements / *Information:*

Voir page / *See page: 21*

Accessible aux cavaliers débutants / *Accessible to beginner horse riders.*

Durée / *Duration: 1h (la balade - the walk) / 1h30 (la formule cours + balade - the lesson + walk formula)*

Balades sur la plage • *Horse rides on the beach*

Chaque matin sur les plages (jusqu'à 10h), les chevaux profitent des bienfaits de l'eau de mer et se détendent après l'entraînement, une course ou une compétition. Une thalasso hautement bénéfique pour leur bien-être. Les centres équestres inDeauville proposent des sorties sur la plage, en groupe ou individuelles, en fonction du niveau des cavaliers, et des envies de chacun, tôt le matin ou au coucher du soleil (à partir de 19h).

Every morning on our beaches (until 10 am), horses take advantage of the benefits of sea water and relax after training for a race or a competition. It's a highly beneficial thalassotherapy for their wellness.

The inDeauville riding centres also propose horse rides on the beach. Several (individual or group) trips suitable to the level of riders and their wishes are organized early in the morning or at sunset (from 7 pm).

Haras du Manoir

Balades à cheval sur les plages de Villers-sur-Mer à Deauville (niveau galop 3) / *Horseback riding on the beaches from Villers-sur-Mer to Deauville (galop 3)*
Voir page / *See page: 21*

Pôle International du Cheval Longines - Deauville

Balades à cheval sur la plage de Deauville (niveau galop 3) / *Horseback riding on the beach of Deauville (galop 3)*
Voir page / *See page: 22*

Centre Equestre de Blonville-sur-Mer

Balades à cheval sur la plage de Blonville-sur-Mer (galop 2 en sorties collectives / tout niveau en sorties privées) / *Horseback riding on the beach of Blonville-sur-Mer (galop 2 in collective outings / all levels in private outings)*
Voir page / *See page: 20*

Club Hippique La Mangeoire

Balades à cheval sur la plage de Deauville (tout niveau). / *Horseback riding on the beach of Deauville (all levels).*
Voir page / *See page: 20*



A photograph of two young girls in riding gear. One girl, wearing a black helmet with a white logo and a white vest, is leaning towards a white horse. The other girl, wearing a dark helmet and a blue vest, is also interacting with the horse. A person's hand is visible touching the horse's nose. The background shows an outdoor riding arena with a fence and trees.

HISTOIRE / STORY N°4

Apprendre l'équitation

Riding lessons

Au Centre équestre de Blonville-sur-Mer



A deux pas du Marais de Blonville-Villers et de la plage se trouve ce centre équestre ouvert à tous où chaque jour sont dispensés des cours d'équitation pour petits et grands. Institution depuis plus de 25 ans, une trentaine de chevaux, double-poneys et shetlands profitent de cette proximité à la nature lors de sorties accessibles dès 12 ans au cœur du Marais, sur le sable mouillé ou sur les hauteurs du Mont Canisy. Pour les plus petits : on conseille l'incontournable baby marais avant de passer aux cours et stages d'équitation. Des formules pour tous les niveaux.

There is an equestrian centre open to all close to the Marsh of Blonville-Villers, where riding lessons for adults and children are teaching everyday. It was founded more than 25 years ago. About 30 horses, double-ponies and Shetlands enjoy the natural environment during group tours (only accessible to those over the age of 12) at the heart of the marshes, on the wet sand or on the heights of Mont-Canisy. For children: a baby-pony ride is highly recommended before starting riding lessons and intensive courses. Racing formats for all levels.

Manège, rond de longe, paddocks et piste / Riding arena, lunging ring, paddocks and outdoor track.
Ouvret toute l'année 9h>12h et 14h>18h
Open all year round: 9 am - 12 noon / 2 pm - 6 pm

📍 1, rue des Tennis
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 88 89 60
www.blonvilleequitation.fr



Au Club Hippique la Mangeoire



Installé à deux pas de la plage de Deauville depuis plus de 60 ans, ce club a conservé sa structure d'antan que parents et grands-parents retrouvent avec nostalgie lorsqu'ils y emmènent enfants et petits-enfants. On y va volontiers pour les baptêmes de poney dès 6 ans et les cours d'équitation d'1h, ou sur un forfait de 15h ou 30h. Les stages à la semaine mêlent théorie et pratique pour appréhender l'univers équestre. Mais ce qui attire les visiteurs à la Mangeoire ce sont les balades sur la plage, accessibles aux confirmés comme aux débutants.

Situated very close to the beach for over 60 years, this club has preserved the structure of a past time, strongly appreciated by the parents and grandparents who accompany their children and grandchildren. It is an ideal place to go for a pony initiation (from 6 years old), 1-hour lessons or a 15- or 30-hour package. Weekly courses combine theory and practice to prepare you for horse riding. But the most fascinating offer are beach galloping tours, both accessible to beginners and experienced riders.

Manège, rond de longe, pistes,
club-house et restaurant.

Indoor riding arena, lunging ring,
outdoor tracks, club-house and restaurant.
Ouvret tous les jours de janvier à avril et de
septembre à décembre : 9h>12h30 et 14h>17h30 /
tous les jours de mai à août : 9h>12h30 et 14h>21h
Open everyday from January to April and September
to December: 9 am - 12.30 noon / 2 pm - 5.30 pm
and everyday from May to August: 9 am - 12.30 noon
/ 2 pm - 9 pm

📍 Rue Reynaldo Hahn
14800 Deauville
+33 (0)2 31 98 56 24 - +33 (0)6 71 48 07 33



Au Haras du Manoir



Au Haras du Manoir, l'activité est organisée autour de trois axes : l'apprentissage et la pratique de l'équitation, le coaching de cavaliers et l'élevage. On y dispense des cours de galop 1 à 7 avec de multiples formules. Samuel Catel embarque ses élèves en compétition de saut d'obstacles ou concours de saut d'obstacles chaque dimanche. L'équipe du haras coache aussi 25 cavaliers sur un circuit amateur et trois autres sur un circuit vétérans. Le centre est aussi un lieu de départ pour des sorties nature (voir page 17).

At the Haras du Manoir, the activity is organized around three axes: learning and practicing horse riding, riders' coaching and breeding. Several formulas of 1st to 7th gallop courses are available.

Samuel Catel invites his students to participate in jumping contests every Sunday. The team of the stud farm also coaches 25 riders on an amateur circuit and three other coaches on a veteran circuit. The riding centre is also a departure point for nature trips (see page 17).

Manège, rond de longe, 2 carrières, piste, paddocks et club-house
Indoor riding arena, lunging ring, 2 career horses, outdoor tracks, paddocks and club-house
Ouvert toute l'année : 8h>20h
Open all year round: 8 am - 8 pm

📍 Le Manoir
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 83 36 22 97
www.harasdumanoir.com



Au Domaine de Capucine



Le Domaine de Capucine a le charme de la campagne. Situé à Branville, au cœur du Pays d'Auge, c'est à la fois une ferme pédagogique tenue par Miriam et sa fille, une pension pour chevaux et un centre équestre qui dispense cours collectifs, particuliers et stages. La forêt du domaine est également le lieu idéal pour une balade à poney. Au Domaine de Capucine, tout est pensé pour apprendre l'équitation dès 2 ans.

The Domaine de Capucine has the charm of the countryside. Located in Branville, in the heart of the Pays d'Auge, it is both an educational farm run by Miriam and her daughter, a pension for horses and an equestrian center which provides lessons and courses. The forest is also the perfect place for a pony ride. At the Domaine de Capucine, everything is thought out for learning horse riding from the age of 2.

Manège, rond de longe, paddocks et club-house
/ Indoor riding arena, lunging ring, paddocks and club-house.

Ouvert pendant les vacances scolaires du lundi au samedi : 10h>17h / hors vacances scolaires le mercredi et le samedi : 10h>17h

Open from Monday to Sunday in school holidays:
10 am - 5 pm / rest of the year on Wednesday and Saturday: 10 am - 5 pm

📍 Route de Danestall
14430 Branville
+33 (0)2 31 47 00 20
www.ledomainedecapucine.fr





Au Pôle International du Cheval Longines - Deauville

En parallèle des compétitions, le Pôle International du Cheval Longines - Deauville dispose d'une école d'équitation ouverte toute l'année. Véritable lieu de vie, son programme d'enseignement s'adresse aux cavaliers non-équitants et débutants jusqu'au galop 7, de l'incontournable balade en poney au stage de perfectionnement préparant à la compétition. Le Pôle International du Cheval Longines-Deauville propose aussi une section d'apprentissage du polo en collaboration avec Evrard de Spa, professeur diplômé (voir page 29).

Alongside the competitions, the Longines Deauville International Equestrian Complex has a riding school open all year round. A real place to live, its teaching program is aimed at non-equestrian riders and beginners up to gallop 7, from the essential pony ride to the advanced training course preparing for competition. The Pole also offers a polo learning section in collaboration with Evrard de Spa, a qualified teacher (see page 29).





Le Pôle se découvre aussi sur France Télévision

«Au galop !» est le premier programme de télé-réalité dédié au cheval. Il se déroule dans le Calvados, entre deux centres équestres : le Pôle International du Cheval Longines - Deauville et le Domaine de Firfol.

Le programme s'attache à filmer la vie des centres par le prisme des chevaux, au gré de leur quotidien, de leur cadre de vie et des humains qui les entourent. Au travers des diverses situations, on découvre toutes les problématiques de soins, de bien-être, d'apprentissage, d'utilisation et de performance, souvent inconnues et insolites.



The Equestrian Complex can also be discovered on France Television

«Gallop!» is the first reality TV program dedicated to horses. It takes place in Calvados, between two equestrian centres: the Longines Deauville International Equestrian Complex and the Domaine de Firfol. The program aims to film the life of the centers through the prism of the horses, according to their daily life, their living environment and the humans who surround them. Through the various situations, we discover all the issues of care, well-being, learning, use and performance, often unknown and unusual.



On vous dit tout...

Certains cavaliers internationaux ont choisi de s'installer au Pôle International du Cheval Longines - Deauville, à l'instar de Bertrand Lebarbier (dressage, voir page 27), Tony Hanquiquant (saut d'obstacles), Patrice Delaveau (saut d'obstacles) et Robert Breul (saut d'obstacles). On peut ainsi profiter de leurs enseignements lors des cours et des stages qu'ils dispensent selon leur calendrier de compétitions. Enfin, le Pôle International du Cheval Longines - Deauville propose aussi une formation diplômante d'Animateur Equitation (AE), destinée à tous ceux qui aiment le contact avec les enfants, les poneys et les chevaux.

All about it...

Some international horse riders have decided to collaborate with the Longines-Deauville International Equestrian Complex all year round: Bertrand Lebarbier (dressage, see page 27), Tony Hanquiquant (jumping), Patrice Delaveau (jumping) and Robert Breul (jumping), to name a few. It's a great opportunity to take advantage of their knowledge during the lessons and intensive courses they provide when they are not too busy in training for competitions.

Finally, the Longines Deauville International Equestrian Complex also offers a diploma course for Horse Riding Animator (AE), intended for all those who like contact with children, ponies and horses.

Manèges, carrières, piste de galop, paddocks en herbe, écuries, club-house et restaurant.

Indoor arenas, outdoor arenas, gallop tracks, grass paddocks, stables, club-house and restaurant.

Ouvert toute l'année : 9h>18h

Open all year round: 9 am - 6 pm



Pôle International du Cheval Longines - Deauville

📍 14 avenue Ox & Bucks
14800 Saint-Arnoult

+33 (0)2 31 14 04 04

www.pole-international-cheval.com



HISTOIRE / STORY N°5

Prendre un cours avec un pro

Take a lesson with a pro



Cours particuliers de saut d'obstacles avec... Samuel Catel • *Jumping individual courses with... Samuel Catel*



Picard d'origine, Samuel Catel se prend de passion pour l'équitation dès son plus jeune âge. Il a très vite envie d'intégrer la Garde Républicaine mais suite à un accident de voiture, il est amputé au niveau du fémur droit. Sa passion ne le quitte pas et dès sa sortie de l'hôpital, il entame une formation de conduite et gestion d'une exploitation agricole. Il fait alors une rencontre déterminante, celle de Frédéric Aguilhaume, cavalier champion de France Handisport d'équitation amateur (saut d'obstacles), aujourd'hui instructeur. Celui-ci lui réapprend à monter à cheval et lui transmet l'envie de partager. Samuel passe alors le diplôme de formateur-moniteur tout en participant à des compétitions. Athlète de haut niveau pendant dix ans, il a fait partie de l'Equipe de France de Para-dressage avant de revenir à sa discipline de prédilection : le saut d'obstacles. Il est aussi l'heureux propriétaire du Haras du Manoir.

Haras du Manoir

Sorties en compétition de concours de saut d'obstacles (chaque dimanche), coaching sur circuits amateurs et vétérans

Show-jumping competitions (scheduled every Sunday), circuit training for beginners and experienced horse riders.

📍 Lieu-dit Le Manoir
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 83 36 22 97
www.harasdumanoir.com

Samuel Catel, originally from the Picardie region, fell in love with riding when he was a child. He craved to join the Garde Républicaine, but unfortunately lost part of his right leg after a car accident. After the accident, his passion for riding became even stronger and, once he left the hospital, he attended a course to learn how to manage a farm and work in this field. Then, he had a life-changing encounter when he met Frédéric Aguilhaume, rider and France's Handisport champion of amateur jumping, who is currently an instructor. He taught him how to ride again and transmitted the desire to share knowledge to him. Samuel obtained the trainer-instructor diploma while participating in competitions at the same time.

High-level athlete for 10 years, he was a member of the French Paradressage Team before reconverting to his favourite discipline, jumping.

Cours particuliers de dressage avec... Bertrand Lebarbier • *Individual dressage courses with... Bertrand Lebarbier*



Passionné d'équitation depuis son enfance, Bertrand Lebarbier plonge rapidement au cœur du métier et entre en 1991 à la Garde Républicaine. Il rejoint l'écurie de compétition de dressage où il redouble d'efforts pour atteindre le plus haut niveau. Vingt ans plus tard, il choisit de s'installer à Deauville avec sa famille et de continuer à partager sa passion. Au Pôle International du Cheval Longines-Deauville, il est cavalier et entraîneur professionnel de dressage, sa discipline de prédilection. Il entraîne également des cavaliers de saut d'obstacles et de concours complet. Stages, perfectionnement ou coaching pour préparer les futurs compétiteurs : toutes les formules sont possibles. Son conseil pour y arriver ? Ne jamais abandonner car le dressage requiert patience et rigueur pour atteindre l'excellence.

Passionate about horse since he was a child, Bertrand Lebarbier quickly acquired experience on the job and joined the Garde Républicaine in 1991. He rapidly joined the dressage competition riding centre and redoubled his efforts to become a high-level athlete. Twenty years later, he moved to Deauville with his family to keep sharing his passion. At the Longines Deauville International Equestrian Complex, he is a rider and professional instructor of dressage, his favourite discipline. He also trains riders for jumping and eventing competitions. Intensive courses, upgrading or coaching lessons to prepare future competitors: all formulas are available. His suggestion to help riders reach their objectives: don't give up, patience and rigour are essential to reach excellence in dressage.

Pôle International du Cheval Longines - Deauville

Entraînements de dressage, d'obstacles et de complet, coaching de compétition de dressage, stages (au Pôle ou au sein de vos installations), travail de chevaux.

Training for dressage, jumping and eventing, coaching for dressage competitions, intensive courses (at the Equestrian Complex or facilities of your choice), preparation of horses.

📍 14 avenue Ox & Bucks
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)6 20 37 66 22
www.bertrand-lebarbier.com



*Promenade à cheval sur la plage et en campagne
Cours de poneys et de chevaux - Stages
Manège couvert*

Centre Equestre de Blonville

Ouvert tous les jours de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00

02 31 88 89 60

1, rue des Tennis
14910 Blonville-sur-Mer

www.blonvilleequitation.fr



Cours particuliers de polo avec... Evrard de Spa • *Individual polo courses with... Evrard de Spa*



Plongé dans le milieu équestre depuis sa tendre enfance, Evrard de Spa s'initie d'abord aux disciplines classiques avant de s'orienter vers le polo qui résonne alors comme une évidence. Diplômé du DEJEPS mention polo, il crée en 2014 l'unique école de polo de Normandie, en partenariat avec le Pôle International du Cheval Longines – Deauville.

A la fois moniteur de polo et directeur, il enseigne ce sport argentin au sein de son école sous forme d'initiation pour les débutants, de cours collectifs pour les cavaliers confirmés et des leçons privées pour apprendre en famille. Au programme, on retrouve les fondamentaux du jeu du polo (maniement du maillet, abords de la balle, gestes et actions de jeu à pied) et parfois même un match dans les règles de l'art. Quand commencer à jouer au polo ? « Dès qu'on est en âge de tenir un maillet et de taper dans une balle » s'amuse Evrard.

Evrard de Spa, surrounded by horses since his early youth, started by training on traditional disciplines and then focused on polo, an obvious choice at the time. Evrard de Spa, a graduate of the DEJEPS Polo, created a polo school in 2014, in partnership with the Longines Deauville International Equestrian Complex.

Both polo instructor and director, he teaches this Argentine sport to beginners, and organizes collective courses for experienced polo players. He also provides family private lessons. The participants can learn basic polo techniques (how to swing the mallet and hit the ball, game strategy) and even play a real match. At which age should we start playing polo? "As soon as we can keep a mallet and hit a ball", ironically says Evrard.

Pôle International du Cheval Longines - Deauville

Initiation au polo, cours collectifs ou particuliers / *Polo initiation, individual or group courses.*

📍 14 avenue Ox & Bucks
14800 Saint-Arnoult - +33 (0) 6 07 99 56 92
Réserver en ligne / *Book online at www.indeauville.fr*

L' Académie Delaveau, du sport-études de haut niveau • *Académie Delaveau, high-level sport-studies programme*

C'est au cœur de Deauville, capitale du cheval incontestée, que l'Académie Delaveau s'est implantée pour offrir aux jeunes cavaliers un entraînement sportif de haut niveau au Pôle International du Cheval Longines – Deauville. En parallèle, ils suivent leur scolarité au collège et lycée André Maurois de Deauville. Les horaires sont aménagés de la 6^{ème} à la terminale.

Depuis son ouverture en 2019, les élèves de 11 à 18 ans évoluant en compétition avec leurs propres chevaux s'entraînent tous les jours avec des coachs spécialisés dans le saut d'obstacles et le travail sur le plat et bénéficient également de cours de préparation physique et mentale.

Le programme sportif de compétitions est ensuite établi et organisé en fonction du projet mis en place pour chaque enfant.

The Académie Delaveau is found at the heart of Deauville, undisputed horse capital. Here, young horse-riders can follow a high-level sports training at the Longines-Deauville International Equestrian Complex and attend education at the André Maurois middle and high school. Their academic pace and organization are simplified.

The Académie Delaveau owes its name to Norman Patrice Delaveau, three times jumping vice world champion, and his wife Sabine, director and founder of the Académie. Since it opened in 2019, students from 11 to 18 have grown by competing with their own horses train every day with coaches specializing in jumping and flat work and also benefit from physical and mental preparation classes.

The competitions sports program is then established and organized according to the project set up for each child.



Académie Delaveau

📍 14800 Deauville
www.academiedelaveau.fr

Voir une compétition de sport équestre

Watching an equestrian sport competition

Paddocks, carrières, manèges et écuries s'étendent sur près de 9 hectares pour offrir un service sur-mesure et de qualité aux chevaux et à leurs amoureux : le Pôle International du Cheval Longines - Deauville, construit en 2010, est devenu en quelques années le lieu où se retrouvent tous les passionnés d'équitation.

Pas moins de 80 journées de compétitions, dont 10 de niveau international, y sont organisées dans toutes les disciplines et à tous les niveaux, même si le saut d'obstacles reste sa discipline phare ! Les cavaliers de horseball, jumping, dressage, polo, et attelage plébiscitent le lieu pour la qualité de ses installations et son atout majeur : trois manèges (couverts) et cinq carrières (extérieures) qui permettent d'organiser des concours quelles que soient les conditions météorologiques.

Paddocks, stables, outdoor and indoor arenas stretch over almost 9 ha to offer riders and horse lovers a personalized and high-quality service. The Longines Deauville International Equestrian Complex - built in 2010 - has become in a few years the favourite meeting place of riding enthusiasts. Not less than 80 days of competitions - including 10 international competitions - concerning any disciplines and levels are organized there. Anyway, jumping remains the main discipline! Horseball, jumping, dressage, polo, harness riders can find high-quality facilities and a fundamental advantage: three indoor arenas and five outdoor arenas that are great for organizing riding competitions, regardless of the weather.



LE CPEDI * : UNIQUE EN FRANCE**
*THE CPEDI ***: UNIQUE IN FRANCE*

Véritable répétition pour les grandes échéances internationales, le CPEDI*** de Deauville accueille chaque année l'élite mondiale du para-dressage. Classés du Grade I au Grade V selon leur handicap, les para-dresseurs se confrontent à la concurrence internationale et subjuguent le public par l'élégance des mouvements du couple cheval-cavalier. Trois épreuves sont au programme : reprise préliminaire (Para Grand Prix A), reprise imposée (Para Grand Prix B) et reprise aux figures libres en musique (Para Grand Prix Freestyle).

En avril - Accès libre

*The CPEDI*** of Deauville, regarded as a training session for great international meetings, welcomes the worldwide para-dressage elite every year. Para-equestrian dressage athletes, classified from Grade I to V according to their level of disability, take advantage of this meeting to face international competition and above all fascinate the public with elegant horse-rider couple movements. Three competitions are organized: the preliminary test (Para Grand Prix A), the imposed test (Para Grand Prix B) and the free test accompanied by music (Para Grand Prix Freestyle).*

April - Free access



En images, Vladimir Vinchon, para-dresseur qui murmure à l'oreille des chevaux. Membre de l'équipe de France d'équitation en para-dressage, champion de France en grade IV et il ne cesse de faire briller le handisport.

In pictures, Vladimir Vinchon, para-trainer who whispers in the ear of horses. Member of the French horse riding team in para-dressage, French champion in grade IV and he continues to make disabled sport shine.

JUMP'IN DEAUVILLE :
UN TREMPLIN VERS LE HAUT
JUMP'IN DEAUVILLE:
A SPRINGBOARD TO SUCCESS

Sous les couleurs de leur drapeau, les cavaliers du saut d'obstacles s'affrontent sur les épreuves techniques du Jump'in, véritable tremplin pour les futurs champions internationaux. La compétition accueille quelques-uns des meilleurs pilotes tricolores et normands. Avec une vingtaine de nations en piste, le Jump'in offre au public un cocktail détonnant associant sport et festivités.

En avril - Accès libre

With the colours of their flag, the show jumping riders compete in Jump'in technical races, a real springboard for future international champions. The competition is expected to host some of the best French and Norman jockeys again. The Jump'in - featuring about twenty countries - offers the public an explosive mix of sport and celebrations.

April - Free access





SOTHEBY'S INTERNATIONAL REALTY CSIO DEAUVILLE ***

Cet événement international majeur de saut d'obstacles s'est installé à Deauville en juin 2022 pour trois ans. C'est l'une des demi-finales de la Longines EEF Series, la série de la Coupe des Nations européennes. L'enjeu est de taille puisque l'équipe remportant la finale accède l'année suivante à la Division 1 européenne du circuit mondial Longines FEI Jumping Nations Cup. Pendant quatre jours, les meilleurs cavaliers en équipes représentent leur nation avec l'ambition de faire briller leurs couleurs. Une dizaine d'équipes nationales, 300 chevaux et 20 000 spectateurs se donnent rendez-vous pour cet événement extrêmement compétitif.

En juin - Accès libre

This major international show jumping event moved to Deauville in June 2022 for three years. It is one of the semi-finals of the Longines EEF Series, the European Nations Cup series. The stakes are high since the team winning the final advances to the European Division 1 of the Longines FEI Jumping Nations Cup world circuit the following year. For four days, the best riders in teams represent their nation with the ambition of showing their colors. A dozen national teams, 300 horses and 20,000 spectators come together for this extremely competitive event.

In June - Free access



DRESS'IN DEAUVILLE : ELEGANCE ET PERFORMANCE *DRESS'IN DEAUVILLE: ELEGANCE AND PERFORMANCE*

Aux confins du sport et de l'art équestre, on retient son souffle devant une compétition de dressage. Les évolutions se font sur des reprises composées de mouvements classiques et de figures imposées ou libres, le cheval évoluant dans les différentes allures en totale complicité avec son cavalier. Le Dress'in, circuit fédéral constitué de six concours, rassemble une vingtaine des meilleurs couples mondiaux dans huit niveaux de compétitions.

En juillet - Accès libre

A dressage competition lying in between sport and equestrian art takes your breath away. The dressage tests are composed of traditional movements and imposed, or free figures performed by horses in a total complicity with the rider. The Dress'in, FFE circuit including six contests, invites about twenty of the best international horse-rider pairs to compete in 8 levels of competitions.

July - Free access



Tout l'agenda en ligne sur /
All competition dates on
www.indeauville.fr

LONGINES DEAUVILLE CLASSIC : L'ÉLITE DU SAUT D'OBSTACLES AU DÉPART

*LONGINES DEAUVILLE CLASSIC:
 ELITE OF JUMPING RIDERS AT THE
 START*

Le Longines Deauville Classic, labellisé 4 étoiles, voit quelques-uns des meilleurs cavaliers mondiaux évoluer sur des parcours techniques. Le très attendu Grand Prix Longines de la Région Normandie à 1,50m est le point d'orgue de cette prestigieuse compétition. Et toujours, bien sûr, de nombreux spectacles et animations pour divertir les visiteurs en parallèle des compétitions, dont la Longines Equestrian Challenge Normandie qui confronte, dans une même épreuve, les meilleurs jockeys et cavaliers du moment.

En août - Accès libre

The 4-starred Longines Deauville Classic, unique international contest of this level in Deauville, features some of the best international riders performing on a technical course. The long-awaited Grand Prix Longines de la Région Normandie (1.50 m) organized on Sunday afternoon is the key moment of this prestigious competition. Several shows and activities are also scheduled to make visitors have fun during the races, including the Longines Equestrian Challenge Normandie where the best jockeys and polo players compete in the same contest.

August - Free access



HISTOIRE / STORY N°7

Taper la balle au polo

Hitting the ball at the Polo

On joue au polo à Deauville depuis la fin du XIX^e siècle. S'il est un tournoi de polo illustre dans l'hexagone, c'est bien la Coupe d'Or, qui affiche les plus grands noms du polo international. Le tournoi se déroule chaque année en août sur les terrains de polo situés au centre des pistes de l'hippodrome de Deauville-La Touques. Depuis sa création en 1950, se sont progressivement ajoutés : l'emblématique Coupe d'Argent de niveau 14/16 goals, la Coupe de Bronze de niveau 6/8 goals, qui permet à des amateurs de jouer contre des professionnels et la Ladies Cup de niveau 10/14 goals. Cette compétition au féminin rencontre un véritable succès.

Les joueurs ne sont pas avares de rencontres avec le public. Ils organisent souvent des matchs de beach polo sur la plage de Deauville et aiment défilé en ville par beau temps avec des haltes régulières. D'ailleurs, vous les y verrez très tôt avec leurs chevaux dans l'eau. Un vrai spectacle !

Ouverts au public, les matchs se déroulent les après-midis entre les premiers jours d'août et fin août. La finale de la fameuse Coupe d'Or est toujours programmée après la course hippique du Lucien Barrière Grand Prix de Deauville, le dernier week-end d'août. Tous les matchs sont commentés et expliqués, souvent avec beaucoup d'humour.

Polo is played in Deauville since the end of the 19th century. A renowned polo tournament in France is the "Coupe d'Or", gathering the protagonists of international polo. The tournament takes place yearly in August on the polo fields located in the middle of the tracks of the Deauville-La Touques racecourse. After the first tournament held in 1950, the 14/16-goal Silver Cup, the 6/8-goal Bronze Cup - pitching professionals against riding enthusiasts - and the 10/14-goal Ladies Cup were added. The feminine competition is a real success.

Players enjoy meeting the public. They often organize beach polo matches on the beach of Deauville and love parading in the city, when the sun shines, making regular stops. You may also see them riding on the foreshore early in the morning. It's amazing!

Matches are open to the public and held in the afternoon. The final match of the famous Golden Cup is always scheduled after the Lucien Barrière Grand Prix de Deauville equestrian race, on the last weekend of August. All matches are commented and explained, often with a note of irony.



En images, le Normand Pierre Henri Ngoumou est l'un des meilleurs joueurs français. Sa passion est née au polo de Deauville.

In images, Normand Pierre Henri Ngoumou is one of the best French players. His passion was born at Deauville polo.



Pour la petite histoire...

Dès 1907, le polo club est fondé. En 1912, on trouve dans le comité directeur du club Arthur Capel, dit Boy Capel, grand amoureux de Gabrielle Chanel, qui ouvrira l'année suivante sa première boutique de chapeaux rue Gontaut-Biron. Gabrielle, qui monte très bien, est très assidue et ne manque pas un match de son brillant protecteur. En 1923, le club de polo de Deauville compte déjà plus d'une cinquantaine de joueurs. Alphonse XIII, roi d'Espagne, et Winston Churchill y jouent. Plus tard, c'est le Maharaja de Jaipur qui vient disputer des tournois sur les terrains deauvillais avec ses joueurs enturbannés, et ses chevaux aux martingales de soie. Sans oublier le roi Charles III, membre d'honneur depuis 1977.

A small anecdote

The polo club was founded in 1907. In 1912, one of the members of the steering committee of the club was Arthur Capel known as Boy Capel, who was in love with Gabrielle Chanel. She would have opened her first hat boutique in Rue Gontaut-Biron on the following year. Gabrielle, a good rider, never missed a match of her brilliant lover. In 1923, the polo club of Deauville already had over 50 players. Alfonso XIII, King of Spain, and Winston Churchill were members too. Later, the Jaipur maharajah came to play tournaments on Deauville fields: players wore turbans and horses silk martingales. The King Charles III has been guest of honour since 1977.

18 hectares en plein cœur de la ville

3 terrains au centre de l'hippodrome

2 sites d'entraînement

4 tournois

26 matches commentés

19 équipes

300 chevaux

10 000 spectateurs à chaque édition

Un village de **650 m²**

18 hectares in the very heart of the city

3 fields in the middle of the racecourse

2 training sites

4 tournaments

26 commented matches

19 teams

300 horses

10,000 spectators at every edition

A village of 650 m²

Deauville International Polo Club

📍 Hippodrome de Deauville-La Touques

25 avenue de la République

14800 Deauville

www.deauvillepoloclub.com

+33 (0)6 46 55 58 18

Depuis 1948

MVOLKAERT

Construire | Rénover | Agrandir



CONSTRUIRE



RÉNOVER



AGRANDIR



TRAVAUX DIVERS

CONSTRUCTEUR CERTIFIÉ DE MAISONS NORMANDES DEPUIS 1948

AGENCE DE BROGLIE
729 route de la Varende
27270 Chamblac, France
Tél. : 02 32 44 63 62
Fax : 02 32 44 79 42



www.maisons-volkaert.com

AGENCE DE DEAUVILLE
10 rue Auguste Decaens
14800 Deauville, France
Tél. : 02 31 98 55 58

contact@volkaert-constructions.fr

HISTOIRE / STORY N°8

Vibrer pour les courses de Deauville-La Touques

Thrilling for the races at the Deauville-La Touques racecourse



Hippodrome de Deauville-La Touques

📍 45, avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville – +33 (0)2 31 14 20 00
Dates des courses sur www.indeauville.fr
Racing dates on www.francegalop-live.com

On a coutume de dire que le Duc de Morny, qui participa activement à la fondation de Deauville au milieu du XIX^e siècle, y fit construire le champ de courses avant l'église. C'est qu'à l'époque, l'hippodrome, c'était à la fois le stade et le casino, et qu'une villégiature sans courses de chevaux n'était pas concevable. Ses bâtiments coquets, le style anglo-normand des balances et les mouettes font de cet endroit une sorte de machine à remonter le temps. Chaque été, depuis plus de 160 ans, l'hippodrome ouvre ses portes pour accueillir un programme de haute volée dont pas moins de 7 courses de groupe 1 (le plus haut niveau des courses). Les meilleurs chevaux sont donc là, avec les meilleurs jockeys, les meilleurs entraîneurs, et bien sûr les propriétaires, qui tiennent aussi à assister aux fameuses ventes de yearlings, voisines du champ de courses. Bien sûr, on y court aussi l'automne et l'hiver, depuis qu'une piste «tous temps» en sable fibré a été installée ; et même en nocturne grâce à des éclairages leds flambants neufs. Au total, une quarantaine de journées de courses de Plat sont programmées chaque année. Plat ? C'est la discipline où s'exprime toute la vitesse des pur-sang. L'hippodrome héberge aussi l'AFASEC (Association de Formation et d'Action Sociale des Ecuries de Courses) depuis 1988, une école des courses hippiques qui vise à former les meilleurs.

It's often said that the Morny Duke, actively participating in the Deauville foundation in the mid-nineteenth century, built the racecourse before the church. This decision was taken because, at the time, the racecourse acted as a stadium and a casino. Moreover, a holiday resort without horse races was unimaginable. Picturesque buildings, the Anglo-Norman style of weighing scales, seagulls make you go back in time. Every year since more than 160 years, the racecourse offers a high-level program including at least 7 group 1 races (the highest race level). The best horses are there, together with the best jockeys, the best coaches, and horse owners, coming to attend the famous yearling sales held close to the racecourse.

Of course, we also run there in autumn and winter, since an "all-weather" fiber sand track has been installed; and even at night thanks to brand new LED lighting.

In total, about forty flat race days are scheduled every year. What about flat? It's the discipline that best demonstrates the speed of thoroughbred horses.

The racecourse also hosts AFASEC (Association de Formation et d'Action Sociale des Ecuries de Courses) since 1988, a school of horse races where the best professional jockeys are trained.



Devenir champion,
ça s'apprend ! • *Becoming
a champion is all about
practice !*

Chaque matin, les chevaux viennent avec leurs entraîneurs, de réels mentors, se préparer jusqu'au jour J sur les pistes de l'hippodrome. Ils sont près d'une vingtaine à avoir choisi de s'installer dans l'une des écuries qui bordent le centre d'entraînement de Deauville, qui accueille plus de 450 chevaux toute l'année et jusqu'à 700 en été !

Longez l'Hippodrome de Deauville-La Touques, au centre de Deauville, par l'avenue Hocquart de Turtot ou la rue Letellier pour apercevoir les écuries du centre d'entraînement. Vous pourrez aussi voir les chevaux s'exercer le matin depuis le Boulevard Mauger sur les pistes de l'hippodrome avant qu'ils ne rejoignent la plage pour se délasser dans l'eau de mer, un accès direct depuis les écuries unique en France.

Every morning, horses come with their coaches, real mentors, to train for the competitions organized at the racecourse. About twenty of them decided to stay in one of the stud farms stretching along the training centre of Deauville, hosting over 450 horses all the year round and up to 700 in summer! Go along the Deauville-La Touques racecourse, at the heart of Deauville, passing through Avenue Hocquart de Turtot or Rue Letellier to see the stables of the training centre. In the morning from Boulevard Mauger, you may also see horses training on the racecourse tracks. From here, they have direct access to the beach - something unique in France -, where they can relax after training.



En images, rencontre avec
l'entraîneur Stéphane Wattel
et Anastasia, sa fille.

*A video of the meeting with the
coach Stéphane Wattel and
his daughter Anastasia*





Les grands rendez-vous
de l'hippodrome de
Deauville-La Touques •
*Major races of the
Deauville-La Touques
racecourse*

Mi-juillet / mid-July

Le Haras d'Etreham Prix Jean Prat lance la saison estivale

Première course de l'année labellisée Groupe 1, elle confronte les chevaux, mâles et femelles de 3 ans sur une course de 1.400 mètres en ligne droite. Le grand prix offre aux spectateurs un avant-goût du Meeting de Deauville Barrière.

The Haras d'Etreham Prix Jean Prat is a kick-off to summer

This first Group-1 race of the year confronts 3-years-old male and female horses on a straight line 1,400-m competition. This event gives the public a foretaste of the Deauville Barrière Meeting.

Fin juillet / end of July

Soyez là pour le Prix Rothschild, une incroyable course en ligne droite !

Cette course de Groupe 1, le plus haut niveau de la compétition, est réservée aux juments de 3 ans et plus. Elle se dispute sur 1 600 mètres de distance, le Mile, qui privilégie la vitesse. Une course spectaculaire pour le public car le peloton, lancé à plus de 60 Km/h, passe au ras de la lice, à quelques centimètres des spectateurs !

Attend the Prix Rothschild, an amazing straight-line race!

This Group 1 race, the highest level of the competition, is reserved to 3-year-old min. mares. It is a 1600-m race known as Mile, with emphasis on speed. It's a spectacular race for the public as the pack runs at more than 60 km/h on the curb, a few centimetres away from the public!

Début août / beginning of August

ARC Prix Maurice de Gheest, une rare confrontation entre les sprinters et les milers

C'est l'un des seuls rendez-vous européens sur la distance intermédiaire de 1 300 mètres. Grâce à cette originalité, cette course disputée en ligne droite permet une intéressante et peu commune confrontation entre les sprinters, spécialistes des distances comprises entre 1 000 à 1 200 mètres, et les Milers dont la distance de prédilection est 1 600 mètres.

ARC Prix Maurice de Gheest, a rare challenge between sprinters and milers

It's one of the few European races on 1,300 m, a middle distance. This original straight-line race is a good opportunity for sprinters, - specialized in a distance ranging between 1,000 to 1,200 m-, and milers - whose favourite distance is 1,600 m -, to have an interesting and rare challenge.

Le spectaculaire Prix du Haras de Fresnay-Le-Buffard Jacques Le Marois et sa dotation record

Il se court aussi en ligne droite sur une distance de 1 600 mètres. C'est le grand prix le plus doté du Meeting de Deauville Barrière avec 1 million d'euros à se partager pour les cinq premiers de la course. Ouverte aux chevaux, mâles et femelles, de 3 ans et plus, elle peut opposer les jeunes espoirs à leurs aînés confirmés.

The spectacular Prix du Haras de Fresnay-Le-Buffard Jacques Le Marois and its record prize
It's also a 1,600-m straight line race. It's the highest-awarded competition of the Deauville Barrière Meeting. About 1 million euros is shared among the 5 best competitors. The race is open to male and female horses from the age of 3. It may challenge young hopes and confirmed older horses.

Al Rayyan Cup Prix Kesberoy et Doha Cup Prix Manganate, les pur-sang arabes entrent en piste

Deux courses de Groupe 1 mettent à l'honneur les pur-sang arabes. L'une est pour les chevaux de 3 ans et la seconde pour les chevaux de 4 ans et plus, soit des chevaux déjà confirmés. Les pur-sang arabes sont à l'origine de la race plébiscitée dans les courses de Galop, le pur-sang anglais. Au XVIII^e siècle, des étalons orientaux ont été croisés avec des poulinières de race anglaise, donnant naissance à la race du pur-sang anglais, réputée pour sa rapidité.

Arab thoroughbred horses are on track for the Al Rayyan Cup Prix Kesberoy & Doha Cup Prix Manganate

Two Group 1 races feature the Arab thoroughbred horses. The former is open to 3-year-old horses and the latter to 4-year-old min. horses, confirmed horses. Arab thoroughbred horses are the ancestors of the most acclaimed horses in gallop races: English thoroughbred horses. In the 18th century, Eastern stallions were crossed with English brood mares, giving birth to English thoroughbred horses, known for being fast.

Le Sumbe Prix Morny, la consécration du meilleur jeune sprinter

Cette épreuve en ligne droite se dispute sur une courte distance de 1 200 mètres à une vitesse élevée de plus de 60 Km/h au moment de franchir le poteau d'arrivée. Les jeunes champions ont à peine une minute, le chronomètre de cette course, pour faire la différence !

The Sumbe Prix Morny is given to the best young sprinter.

This straight-line race takes place on a short distance of 1,200 m. Competitors reach the finish line at over 60 km/h. The young champions have less than one minute to make a difference!

Le Lucien Barrière Grand Prix de Deauville, la course qui annonce la suite

Cette course, labellisée Groupe 2, est réservée aux pur-sang anglais de 3 ans et plus. Elle se déroule sur la distance rare de 2 500 mètres qui nécessite de maîtriser vitesse et tenue. Il n'est pas rare que son vainqueur se fixe comme objectif d'être au départ du Qatar Prix de l'Arc de Triomphe, la plus grande course au monde qui se dispute sur l'hippodrome de Paris Longchamp.

The Lucien Barrière Grand Prix de Deauville, a competition leading to another one.

This race, labelled Group 2, is reserved to English thoroughbred horses from the age of 3. It is a 2,500-m race: the competitors must show speed and resistance. The winner often decides to participate in the Qatar Prix de l'Arc de Triomphe, the greatest race in the world organized at the Paris Longchamp racecourse.

Toutes les dates
sur / All dates
can be found on
www.indeauville.fr



En images, reportage dans les coulisses
du Prix du Haras de Fresnay-Le-Buffard
Jacques Le Marois
the Prix du Haras de Fresnay-Le-Buffard
Jacques Le Marois prize



Vivre l'expérience du meeting d'été • *Experience the summer meeting*

Visitez l'hippodrome

Qui n'a jamais rêvé de découvrir la face cachée des courses, que seuls les professionnels connaissent ? Chaque jour des courses, profitez des visites commentées pour parcourir l'hippodrome, de la salle des pesées aux écuries. Les spectateurs ont aussi l'occasion d'assister à un départ de course aux stalles en compagnie des coachs de l'espace Easy Racing. Billetterie en ligne sur www.france-galop.fr

Visit the racecourse

Who has never dreamed of discovering the hidden side of racing, which only professionals know? Every day of the races, take advantage of the guided tours to explore the racecourse, from the weighing room to the stables. Spectators also have the opportunity to watch the race start from the stalls in the company of coaches from the Easy Racing space. By reservation: www.france-galop.fr

Assistez à un after-course branché

Certaines courses se déroulent en semi-nocturne et sont accompagnées de «battles» entre équipes de spectateurs. La soirée se poursuit ensuite en un after course branché en bord de piste, avec DJ set et bar lounge, jusqu'à 23h.

Attend a trendy after-race

Some races take place in semi-night and are accompanied by «battles» between teams of spectators. The evening then continues with a trendy after-course on the edge of the track, with a DJ set and a lounge bar, until 11 p.m.

Riez en famille au Village Galop Kids

Les plus jeunes se familiarisent avec l'univers des chevaux de courses grâce aux baptêmes à poneys, structures gonflables, mini-écuries...

Laugh with the family at Village Galop Kids

The youngest can familiarize themselves with the world of racehorses thanks to pony baptisms, inflatable structures, mini-stables...

Découvrez les chevaux au rond de présentation

Tout le monde se retrouve au rond de présentation avant la course pour voir les chevaux : jockeys, entraîneurs, propriétaires, spectateurs. Le jockey reçoit les dernières instructions de son entraîneur. Les chevaux peuvent être examinés de très près. Repérez les casaque – aux couleurs des propriétaires de chevaux - qui vous permettront de suivre votre cheval pendant la course.

Discover horses at the presentation ring

Everybody - jockeys, trainers, owners, spectators - meet there before the race to see horses. The jockeys receive the last instructions from their coaches. Horses may be very closely inspected. Bear in mind the colour of their silk - corresponding to the colours of the horse owners - to follow your favourite horse during the race.

Vibrez dans les tribunes

Aux encouragements grandissants du public se mêle le grondement sourd et puissant des galops sur la piste : une expérience encore plus intense si on s'installe sur la pelouse devant les tribunes.

Thrill in the stands

The increasing encouragement shouts of the public mix with the muffled and powerful galloping on the track. This sound is unforgettable and even stronger if you are on the grass in front of the stands.

HISTOIRE / STORY N°9

Parier sur l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine

Betting on the Deauville-Clairefontaine racecourse

Hippodrome de Deauville-Clairefontaine

📍 Route de Clairefontaine
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 14 69 00

Dates des courses sur www.indeauville.fr
Racing dates on www.indeauville.fr
www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

L'hippodrome de Deauville-Clairefontaine date de 1928 ! Chaque année, une vingtaine de réunions de courses s'y déroulent entre la mi-juin et la fin octobre, concentrant les trois disciplines que sont le Trot, le Plat, et l'Obstacle (les haies et le steeple-chase). Des disciplines spectaculaires à voir depuis ses bâtiments anglo-normands au charme inégalé. Colombages, décrochements de toits, fleurissement : Deauville-Clairefontaine est un hippodrome convivial où les courses se déroulent dans une ambiance festive. Entre écuries et pistes, s'installent chaque jour exposants et animations thématiques qui font qu'aucune journée ici ne ressemble à une autre. Les visiteurs adorent, les enfants en redemandent !

The Deauville Clairefontaine racecourse was founded in 1928! The program includes 21 horse races, taking place from mid-June to the end of October and focusing on three main disciplines: trotting, flat and jumping (hurdles and steeplechase). Spectacular disciplines are celebrated from Anglo-Norman buildings with unequalled charm. Half-timbered walls, roof niches, flowers: Clairefontaine is a friendly racecourse where races take place in a festive atmosphere. You'll find exhibitors and theme activities organized between stables and tracks. Every day is different here. Visitors love it; children enjoy!

Le Steeple-Chase : du grand spectacle • *Steeplechase: a great show*

Rivière, Fence, Oxer, Mur en Pierre, Open-Ditch : des obstacles aux noms et aux profils divers franchis à vive allure. Le steeple-chase, c'est la promesse d'un grand spectacle chaque fin août sur l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine. Bertrand Lestrade, double Cravache d'Or en Obstacle et Barbara Guenet, Championne du monde des cavalières FEDETRI en 2014, nous ont fait découvrir cette discipline impressionnante.

Pool, Fence, Oxer, Stone wall, Open ditch. Obstacles with different names and profiles are briskly crossed: steeplechase is a great show organized every year at the end of August at the Deauville Clairefontaine racecourse. Bertrand Lestrade, twice 'Cravache d'Or en Obstacle' (Golden Whip in Jumping) and Barbara Guenet, World Fegentri Champion in 2014, make us discover this impressive discipline.



Regarder le reportage ici
Watch the report here



Ressentir la nature • *Feeling nature*

A Deauville-Clairefontaine, la nature vous entoure. 100 000 fleurs ornent les bâtiments et l'intérieur des pistes est composé d'un marais renaturé, superbe réserve naturelle végétale et animale. L'hippodrome a d'ailleurs été la première structure hippique à atteindre l'échelon Excellence du label EquuRES et l'a renouvelé en 2021 ! Cette reconnaissance montre l'implication des équipes afin de maîtriser les sujets « phares » du label : les économies d'énergie, la préservation des ressources et la biodiversité, et enfin la qualité des sols, de l'eau et de l'air.

At Deauville-Clairefontaine, you are surrounded by nature. About 100,000 flowers decorate the buildings. Tracks surround a reclaimed marsh, extraordinary flora and fauna natural reserve. The racecourse has been the first horse facility to reach the Excellence grade of the EquuRES label and renewed it in 2021. This acknowledgement shows that the racecourse's managers are committed to the flagship principles of the label: energy saving, flow control, resources and biodiversity preservation, and finally, ground, water, air quality.



Une journée à Deauville-Clairefontaine • A day at Deauville-Clairefontaine

Visitez les coulisses de l'hippodrome

Chaque matin de courses, des visites guidées de l'hippodrome sont organisées, et ce gratuitement ! Après avoir visionné un film de présentation, les visiteurs se dirigent vers la salle des balances, les écuries, le rond de présentation, les pistes et même le poteau d'arrivée. Des lieux réservés aux professionnels uniquement accessibles pour le Meeting d'été. La visite se termine avec un apéritif normand.

Behind the scenes of the racecourse

Every morning of horse race days, guided visits of the racecourse are organized for free! After watching an introductory film, visitors head for the weighing room, the stables, the presentation ring, the tracks and even the finish post. All these places are usually only open to professionals during the Summer Meeting. The visit ends with a Norman aperitif.

Faites vos jeux

A Clairefontaine, on joue et on re-joue toute la journée. Aux paris hippiques, succèdent « Faites vos jeux » et le « Just'Equilibre ». Si vous n'êtes pas chanceux côté piste, vous pourrez tenter de gagner l'un des nombreux cadeaux mis en jeu !

Gambling

At Clairefontaine, you can gamble all day long. Horse-race betting is followed by "Faites vos jeux" and "Just'Equilibre" games. If you are unlucky with horse bets, you may try to win one of the many gifts at stake!

Jouez et re-jouez avec les enfants

A Deauville-Clairefontaine, les enfants sont rois ! Le Village Hippik Kids propose de nombreuses animations tous les jours de courses : jeu de petits chevaux géant, ateliers de maquillage, château gonflable... Les enfants peuvent également s'initier à l'équitation au Pony Point grâce à un baptême de poney.

Playing with children

The Deauville-Clairefontaine racecourse is the kingdom of children! The Hippik Kids Village organizes several activities in the racing days: giant Little Horses Game, make-up workshops, inflatable castle and much more. Children may also ride for the first time at the Pony Point, where they can enjoy a free pony initiation tour.

Rencontrez les exposants

Tous les jours de courses, le Village des Exposants vous attend sur le parvis de l'hippodrome. On y découvre passions, savoir-faire et produits locaux.

Meeting the exhibitors

On every race day, the Exhibition Village waits for you on the racecourse esplanade. There, you can discover passion, expertise and local products.

Admirez les chevaux au rond de présentation

Dernier sas avant l'accès aux pistes, c'est ici que vous pourrez admirer les chevaux avant le grand départ. Les jockeys y défilent avec leur monture puis montent en selle après avoir reçu les dernières instructions des entraîneurs. Propriétaires, spectateurs et même parieurs s'y réunissent pour prendre place au spectacle.

Discover horses at the presentation ring

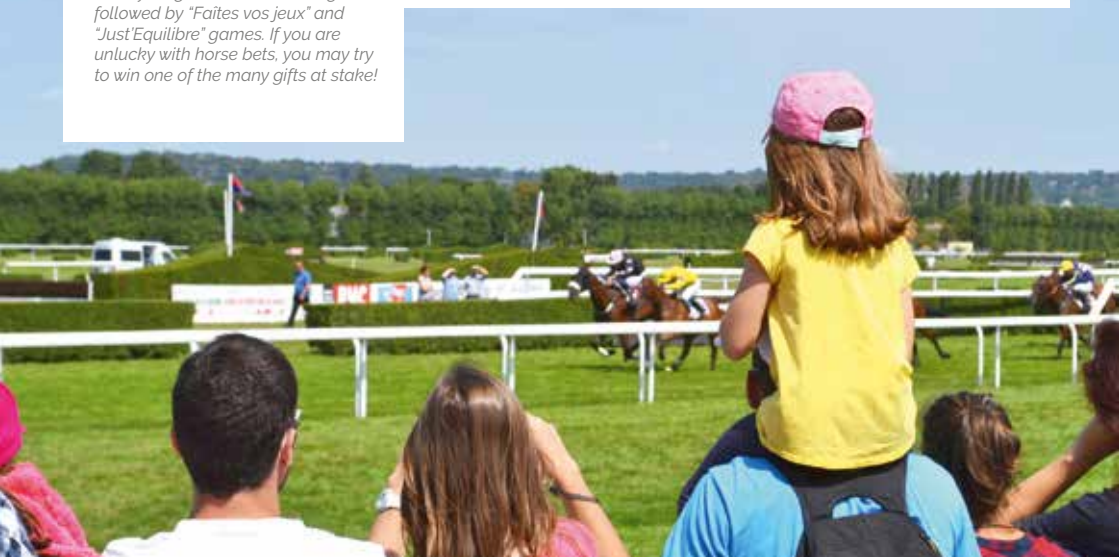
You can admire horses a few minutes before the race, on their last stop before the competition starts. The jockeys parade with their mount, then get into the saddle after receiving the last instructions from their coaches. Owners, spectators and even gamblers meet there before the race.

Vibrez dans les tribunes

Prenez place dans les gradins et venez applaudir les exploits des champions ! Aux encouragements grandissants du public se mêle le grondement sourd et puissant des galops sur la piste.

Thrill in the stands

Take a seat in the stands and encourage the champions! The increasing encouragement shouts of the public mix with the muffled and powerful galloping on the track.





HISTOIRE / STORY N°10

Admirer les chevaux

Admiring Horses

Arqana

📍 Salle Elie de Brignac
32 avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville
+33 (0)2 31 81 81 00

Visite guidée à découvrir page 11
Discover the guided tour page 11
www.arqana.com

Deauville est la première place de vente de yearlings en France et la deuxième sur le marché européen ! On ne compte plus le nombre de vedettes des pistes herbées ayant été adjugées lors des fameuses «ventes de Deauville», aujourd'hui devenues un véritable label de qualité dans la sphère des courses. La salle Elie de Brignac a connu sa première vente en 1892. Aujourd'hui, régie par la société Arqana, elle accueille trois ventes consacrées aux yearlings (chevaux de moins de 2 ans), deux aux chevaux à l'entraînement et chevaux « prêts à courir », trois aux ventes d'élevage et mixte et trois ventes de trotteurs.

En restant à distance des chevaux, passez une tête dans l'établissement au moment des ventes. Le rond de présentation des chevaux et les enchères sont captivants !

Deauville is the first place for sales of yearlings in France and the second on the European market! We no longer count the number of stars of the grassy slopes having been awarded during the famous «Deauville sales», which have now become a real quality label in the sphere. The Elie de Brignac room had its first sale in 1892. Today, managed by the Arqana company, it hosts three sales devoted to yearlings (horses under 2 years old), two to horses in training and horses «ready to to run», three at the breeding and mixed sales and three sales of trotters.

Staying away from the horses, take a look around the establishment at the time of the sales. The horse show ring and the auctions are captivating!



En images, rencontre avec Antoine Bellanger, responsable des yearlings au Haras de Monceaux, à la veille des ventes d'août

A video of the meeting with Antoine Bellanger

Deauville et les ventes : une longue histoire • *Deauville sales: a long history*

20 août 1887

Première vente de 20 « yearlings » (chevaux âgés d'un an révolu) pur-sang à Deauville à l'initiative de l'éleveur Gustave Lyon.

August 20th, 1887

First sale of 20 thoroughbred "yearlings" (one-year-old horses) in Deauville by breeder Gustave Lyon.

1968

L'Agence Française de Vente de Pur-Sang est créée. Philippe Augier, pas encore maire de Deauville, en prendra la direction en 1977.

The Agence Française de Vente de Pur-Sang was founded. Philippe Augier, not yet Mayor of Deauville, took the lead of it in 1977.

Août 2006

Naissance du groupe ARQANA par la fusion de l'Agence Française de Vente de Pur-Sang et de Goffs France, à l'initiative de plusieurs investisseurs dont Son Altesse l'Aga Khan et le groupe Artcurial. ARQANA devient rapidement la première agence de ventes de chevaux de courses en France, et la deuxième en Europe.

August 2006

The Agence Française de Vente de Pur-Sang and Goffs France were merged by several investors including His Highness the Aga Khan and the Artcurial group to give birth to the ARQANA group. ARQANA has rapidly become the major racecourse auction house in France, and the second in Europe.

Trois chevaux qui ont marqué les ventes • *Three horses that marked horse sales*



ALMANZOR, « LE CHAMPION DE SA GÉNÉRATION » ALMANZOR, "THE CHAMPION OF HIS GENERATION"

Présenté par le Haras d'Etreham en août 2014, Almanzor a été adjugé 100 000€ à l'entraîneur Jean-Claude Rouget. Après trois succès au plus haut niveau de compétition en France, en Angleterre et en Irlande et ayant accumulé plus d'1 million d'euros de gains, il fut sacré « Meilleur Mâle de 3 ans en Europe » en 2016. À l'issue de cette brillante carrière, il a rejoint son berceau natal en tant qu'étalon et ses produits commencent à briller à leur tour sur le ring.

Introduced by the Haras d'Etreham in August 2014, Almanzor was auctioned for €100,000 to coach Jean-Claude Rouget. After a sky-rocketing success at the highest-level competitions in France, England and Ireland, and winning over 1 million euros, he was nominated "Best 3-year male in Europe" in 2016. After this brilliant career, it returned to its native farm as a stallion and paved way for its offspring to shine in the ring.



SISTERCHARLIE, DEVENUE STAR AUX ETATS-UNIS SISTERCHARLIE, A STAR IN THE UNITED STATES

Passée sur le ring d'ARQANA lors de la Vente d'Octobre, la deuxième plus grande vente consacrée aux yearlings à Deauville, où elle a été achetée 12.000€ par le courtier Paul Nataf, Sistercharlie a brillamment débuté sa carrière en France, prenant notamment la 2e place du Prix de Diane. Achetée par le milliardaire Peter Brant peu avant cette performance, elle rejoint ensuite les écuries de l'entraîneur Chad Brown à New York, pour qui elle s'est imposée à 7 reprises à plus haut niveau. Ce palmarès lui a valu d'être élue « Meilleure jument de l'année 2019 » lors des Eclipse Awards, une cérémonie récompensant les meilleurs chevaux de l'autre côté de l'Atlantique.

Introduced in the ARQANA ring during the October sale - the second largest yearling sale in Deauville - and adjudged for €12,000 by broker Paul Nataf, Sistercharlie has brilliantly started its career in France, taking the second place at Prix de Diane. Bought by billionaire Peter Brant not long before this performance, it joined the stables of trainer Chad Brown in New York that lead it to gain 7 top-level prizes. These records allowed her to receive the "Female Turf Horse" prize at the Eclipse Awards 2019, a ceremony held in the United States which rewards the best horses.



SOTTASS, UN CRACK 100% NORMAND SOTTASS, A 100% NORMAN CRACK HORSE

Né et élevé près de Lisieux au Haras des Monceaux – écurie de référence lors des ventes de yearlings –, Sottsass, âgé de 4 ans, est issu de l'étalon Siyouni qui fait la monte en Normandie chez Son Altesse l'Aga Khan. Seul son propriétaire, Peter Brant, est américain. Et c'est au centre d'entraînement de l'hippodrome de Deauville-La Touques que le cheval s'est vu entraîné par Jean-Claude Rouget avant de remporter le Prix de l'Arc de Triomphe en 2020.

Sottsass, aged 4, was born and bred near Lisieux at the Haras des Monceaux - major stud farm during the yearling sales -. He is the son of stallion Siyouni, bred in Normandy in the stud farms owned by His Highness Aga Khan. Only the horse owner, Peter Brant, is American. At the horse-riding centre of the Deauville-La Touques racecourse, Sottsass is trained by Jean-Claude Rouget, who celebrated his first Prix de l'Arc de Triomphe success with him in 2020.

A close-up photograph of a white horse with dark speckles. A child's hands are gently petting the horse's head and neck. The horse is standing in a stable, with a metal grate visible in the background.

HISTOIRE / STORY N°11

Partir en week-end avec son cheval

Out for a weekend with your horse

Barrière et son Escapade Passion Cheval • *Barrière and its horse lovers' break*

Tandis que le cavalier profite du confort d'un hôtel Barrière 5 étoiles à Deauville, Le Normandy ou Le Royal, son cheval est reçu au Pôle International du Cheval Longines - Deauville par des professionnels qualifiés. Il séjourne dans un box spacieux et lumineux avec un accès à l'ensemble des installations (carrières, manèges, paddocks...) et la possibilité de s'évader pour un instant magique sur la plage de Deauville. En guise de bienvenue, des carottes, pommes locales et un tapis de selle Barrière collector sont offerts !

While the rider enjoys the comfort of a 5-star Barrière hotel in Deauville, Le Normandy or Le Royal, his horse is received at the Pôle International du Cheval Longines - Deauville by qualified professionals. He stays in a spacious and bright box with access to all the facilities (quarries, rides, paddocks...) and the possibility of escaping for a magical moment on the beach of Deauville. As a welcome, carrots, local apples and a collector Barrière saddle pad are offered!



Hôtel Barrière Le Normandy Deauville *****

📍 38, rue Jean Mermoz - 14800 Deauville
+33 (0)9 70 82 13 14

Hôtel Barrière Le Royal Deauville *****

📍 Boulevard Eugène Cornuché - 14800 Deauville
+33 (0)9 70 80 95 55

www.hotelsbarriere.com

Soin cavalier - cavalière aux Manoirs de Tourgéville • *Horseman - horsewoman care at the Manoirs de Tourgéville*

Les Manoirs, hôtel restaurant quatre étoiles, mettent en scène un art de vivre douillet à quelques kilomètres de Deauville dans la campagne du Pays d'Auge. Vous aimerez flâner dans le magnifique parc de 7 hectares, à l'ombre des saules pleureurs et vous apprécierez la cuisine bistro du restaurant le « 1899 ». Pour les cavaliers, un soin adapté au SPA de l'hôtel avec modelage des trapèzes, des bras et des mains.

Les Manoirs, a four-star hotel restaurant, showcases a cozy way of life a few kilometers from Deauville in the Pays d'Auge countryside. You will enjoy strolling in the magnificent 7-hectare park, in the shade of the weeping willows and you will appreciate the bistroic cuisine of the restaurant «1899». For riders, a treatment adapted to the SPA of the hotel with modeling of the trapezoids, arms and hands.



Les Manoirs de Tourgéville

📍 668 chemin de l'Orgueil
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 14 48 68
www.lesmanoirstourgeville.com

Des boxes à la nuit au Pôle International du Cheval Longines - Deauville • *Night boxes at the Longines Deauville International Equestrian Complex*

Un ensemble de 150 boxes permet d'accueillir des chevaux de passage dans des conditions optimales de confort. Le personnel qualifié, la qualité du foin, l'alimentation et les litières garantissent leur bien-être. Les chevaux hébergés au Pôle bénéficient d'un panel de services et ont accès gratuitement à l'ensemble des installations (manège, carrières, piste de galop, paddocks...).

Des formules à la carte sont ainsi proposées aux propriétaires pour une échéance sportive, les loisirs ou les vacances afin de découvrir, avec leur monture, la campagne normande ou l'ivresse des galops sur la plage de Deauville.

A set of 150 boxes are available to accommodate visiting horses in optimal conditions of comfort. Their well-being is guaranteed with qualified personnel, high-quality hay, food and bedding. The housed horses take advantage of a panel of services and have free access to all facilities (indoor and outdoor riding area, gallop track, paddocks...).

A la carte formulas including sport sessions, leisure or holiday activities are offered to horse owners. It's a nice opportunity to discover the Norman countryside on the horseback or gallop on the beach of Deauville.

Pôle International du Cheval Longines - Deauville
(voir page / see page: 22)

Pensions de chevaux : toutes les adresses • *Horse boarding addresses*

Pôle International du Cheval Longines - Deauville

Box au mois, à la semaine et à la journée avec paille ou copeaux
Straw or shaving bedding box per month, week and day

📍 14 avenue Ox and Bucks
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)2 31 14 04 04

Centre Equestre de Blonville-sur-Mer

Pension de passage
Pension à l'année
Travail du cheval
*Temporary boarding
Boarding per year
Horse training*

📍 1 rue des Tennis
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 88 89 60

Haras du Manoir

Pension simple
Pension de travail
Demi-pensions
(2 cours par semaine)
Pension dans le pré
(en été seulement)
Pension stabulation
avec foin à volonté
*Classic boarding
Boarding & training
Half-boarding (2 courses per week)
Meadow boarding (only in summer)
Box boarding with unlimited hay*

📍 Lieu-dit Le Manoir
14950 Saint-Pierre-Azif
+33 (0)6 83 36 22 97

Le Domaine de Capucine

Boxes et installations à disposition
Plusieurs formules proposées.
Boxes and facilities available. Several formulas offered.

📍 Route de Danestal
14430 Branville
+33 (0)2 31 47 00 20

Manger près des chevaux

Restaurants near the horse fields

Brasserie Le Grand Manège



La brasserie "Le Grand Manège" du Pôle International du Cheval Longines - Deauville, c'est l'assurance de passer un agréable moment de convivialité autour de plats aussi simples que délicats et composés de produits frais et de produits régionaux. En groupes ou entre amis, on y vient pour déjeuner ou dîner dans une ambiance feutrée, avec une vue panoramique sur l'entraînement des chevaux.

The Le Grand Manège Brasserie of the Longines - Deauville International Complex is a sure bet for you to enjoy simple and delicate dishes made with fresh local products. Whether in groups or with friends, you can have lunch or dinner in a warm atmosphere with a panoramic view on horse training fields.

📍 14 avenue Ox & Bucks
Pôle International du Cheval Longines - Deauville
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)2 31 14 06 01
www.pole-international-cheval.com/la-brasserie

Le Meeting

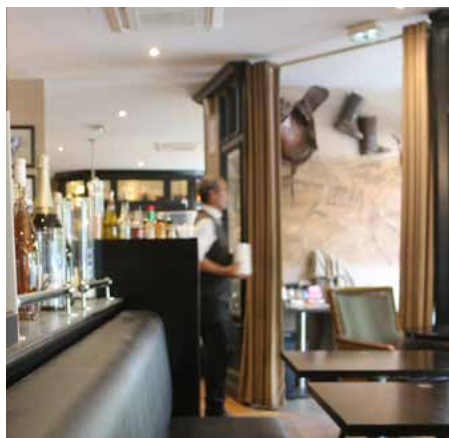


Situé face à l'entrée de l'hippodrome de Deauville-La Touques et mitoyen de l'établissement de ventes de chevaux, Le Meeting est un charmant restaurant qui met en valeur les produits du terroir dans un menu épuré pour un maximum de fraîcheur. Son cadre moderne et cosy invite à se poser en suivant en direct les plus grandes courses au fil des saisons.

Located in front of the Deauville-La Touques racecourse and adjoining the establishment of horse sales, Le Meeting is a charming restaurant that highlights the local products through an essential menu that ensures the utmost freshness. Its modern and cosy setting is perfect to have a seat and watch live horse races throughout the season.

📍 38 avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville
+33 (0)2 31 98 21 32

Le Cyrano



Ambiance hippique-chic pour cette chaleureuse brasserie récemment rénovée, où la décoration est un hommage au monde du cheval qui en a fait son quartier général. Face à l'église Saint-Augustin, à quelques pas de l'hippodrome de Deauville-La Touques, la cuisine est faite maison avec des produits locaux et de qualité. On y déguste des plats traditionnels d'une brasserie.

Enjoy the elegant equestrian atmosphere of this recently renovated warm brasserie, where the interior design is a tribute to the horse racing world which has made it its headquarters. It is located in front of the Saint-Augustin Church, a few steps away from the Deauville-La Touques racecourse. The home-made cuisine it offers comes from high-quality local products. Traditional brasserie dishes are also on the menu.

📍 194 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 36 40
www.lecyranoдеauville.com

Margaux à la Mangeoire



À la fois restaurant et café, « Margaux à la Mangeoire » est le lieu idéal pour profiter de l'ambiance du club hippique, à deux pas de la plage de Deauville. Margaux mitonne des petits plats fait maison, inspirés d'ici et d'ailleurs, revisités avec soin. On profite également de ce lieu chaleureux et familial pour bruncher, déguster sur le pouce une gaufre - spécialité de la maison -, un cookie ou un gâteau concoctés par la Cheffe, ou tester un cocktail* en terrasse.

Both a restaurant and a café, "Margaux à la Mangeoire" is the ideal place to enjoy the atmosphere of the equestrian club, near to the Deauville beach. Margaux cooks homemade dishes, inspired from here and elsewhere, revisited with care. We also take advantage of this warm and family place for brunch, enjoy a waffle - house specialty -, a cookie or a cake, or try a cocktail on the terrace.*

📍 Centre équestre
Rue Reynaldo Hahn
14800 Deauville
+33 (0)6 66 10 77 17



ARQANA

n°1 des ventes aux enchères
de chevaux de course en France

LES VENTES À DEAUVILLE

Un univers **passionnant**
à découvrir tout au long de l'année.

Événements ouverts au public
Entrée gratuite.

Retrouvez toutes
les **dates de ventes** sur
www.arqana.com.

Pour plus d'informations : info@arqana.com - +33 (0)2 31 81 81 00

Au cœur de l'hippodrome de Deauville-La Touques • *At the heart of the Deauville-La Touques racecourse*



Les Jardins du Paddock

Déjeunez avec une vue panoramique sur les pistes au restaurant gastronomique « La Toque » situé au dernier étage de la majestueuse tribune, savourez un plat de brasserie dans le charmant cadre du restaurant « Les Jardins du Paddock » ou déjeunez sur le pouce au snack bar « Snack de la Touques ». Ces restaurants sont ouverts les jours de courses.

Enjoy a panoramic view of the tracks while you have lunch at the "La Toque" gastronomic restaurant situated on the last floor of the majestic stands; taste a brasserie lunch in the beautiful setting of "Les Jardins du Paddock" restaurant; or have lunch on the go at the "Snack de la Touques" snack bar. These restaurants are open on race days.

📍 45, avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville
+33 02 31 14 20 00
www.france-galop.com

Face aux pistes de l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine • *In front of the Deauville - Clairefontaine racecourse tracks*



Le Panoramique le Grand Buffet

A Deauville-Clairefontaine, vous pourrez déjeuner dehors avec raffinement au milieu des fleurs à « La Terrasse », au restaurant « Le Panoramique le Grand Buffet » avec vue sur les courses ou encore de manière champêtre ; tout est possible avant l'ouverture des paris ! L'hippodrome est ouvert les jours de courses, toutes les dates sur www.indeauville.fr.

At Deauville-Clairefontaine, you can have lunch outside in a stylish place, in the middle of flowers at "La Terrasse", at the "Le Panoramique le Grand Buffet" restaurant with a nice view on the tracks or even in the country; everything is possible, before betting starts! The racecourse is open on race days. Find all dates on www.indeauville.fr.

📍 Route de Clairefontaine
14800 Tourgéville
+33 (0)6 73 90 34 36
www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

Informations pratiques

Useful information

Shopper cavalier • *Shop equestrian*

BOUTIQUE DEAUVILLE TOURISME / DEAUVILLE TOURISME SHOP
En vente à / *On sale at*
Deauville Tourisme,
Quai de l'impératrice
Eugénie,
14800 Deauville

Vêtements :

Le polo est à l'honneur avec la collection textile « Deauville loves Polo » par Maison Décalé.
Clothes: The polo is in the spotlight with the "Deauville loves Polo" textile collection by Maison Décalé.



Livres

Naissance, élevage, courses sont expliqués dans *Deauville Passion Cheval*, *Le cheval et les courses à l'ère impressionniste* et *Le Cheval en Normandie*.
Books: Horse birth, breeding and races are explained in Deauville Passion Cheval and Le Cheval en Normandie.



Bijoux :

Boucles d'oreilles et bracelets sont sous forme d'équidés ou d'étriers avec la marque Les Prairies Made in Normandie.
Jewels: Horse- or stirrup-shaped earrings and bracelets by Les Prairies Made in Normandie.





Affiches : Le créateur d'affiches Wim' s'associe avec Deauville pour lui dédier une affiche.

Posters: Wim' design company has dedicated to the city a poster.



Hermès Deauville:

La marque produit selles, sangles, brides, matériel de pansage et tenues d'équitation.

The French luxury house produces saddles, girths, reins, grooming kits and riders' outfits.



Tirage photos :

Le photographe havrais Michel Tréhet capte toute la beauté des chevaux de polo sur la plage de Deauville.

Photo prints: Michel Tréhet, photographer from Le Havre, captures the beauty of polo horses riding on Deauville beach under a cloudy sky.

Longines DolceVita XYVY

Les garde-temps voient le jour sous une nouvelle identité en se parant de bracelets sophistiqués en cuir imaginés par la créatrice suisse Yvonne Reichmuth.

The timepieces are born under a new identity by adorning themselves with sophisticated leather straps designed by the Swiss designer Yvonne Reichmuth.





Soigner son cheval • *Caring of your horse*

Ostéopathe pour animaux / *Animal Osteopath*

Alice Morgand

📍 14800 Touques

+33 (0)6 80 88 09 53

www.osteopathe-animaux-normandie.fr

Vétérinaires / *Vets*

Cabinet vétérinaire
Saint-Augustin

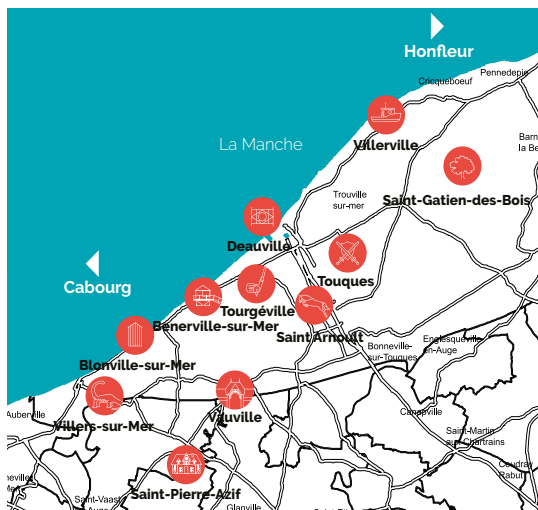
📍 119 avenue de la République
14800 Deauville

+33 (0)2 31 88 90 60
www.cvcf.vet

Docteur F. Grandcollot - Clinique CALM
Comme à la Maison

📍 32 - 34 avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville
+33 (0)7 84 93 59 78
www.calm-veterinaire.fr

inDeauville, le réseau d'information et de valorisation touristique de onze communes : *inDeauville, the tourist information and promotion association of eleven municipalities*



Retrouvez-nous en ligne
www.indeauville.fr - info@indeauville.fr
+33 (0)2 31 14 40 00
et dans les Bureaux d'informations touristique

BLONVILLE-SUR-MER TOURISME

32 bis avenue Michel d'Ornano - 14910 Blonville-sur-mer

DEAUVILLE TOURISME

Quai de l'impératrice Eugénie - 14800 Deauville

TOUQUES TOURISME

20 place Lemerrier - 14800 Touques

TOURGEVILLE - BENERVILLE TOURISME

Promenade Louis Delamare - 14800 Tourgeville

VILLERS-SUR-MER TOURISME

Place Mermoz - 14640 Villers-sur-Mer

VILLERVILLE TOURISME

40 rue du Général Leclerc - 14113 Villerville

Les renseignements indiqués sont
donnés à titre indicatif et susceptibles
de modifications. En aucun cas la
responsabilité de inDeauville ne peut
être engagée.

*All information provided is indicative
and subject to change. Under no
circumstances inDeauville is
held liable.*

Conception :

Anne Halley / inDeauville

Rédaction :

inDeauville

Crédits photos :

Béatrice Augier

Caroline Rose

Cécile Sablayrolles

Coglianese

Delphine Barré Lerouxel

Emilie Sancho

EpigE

Etienne Chognard

Fabrice Rambert

France Galop

Justine Jacquemot

Lucile Loisel

Naiade Plante

Patrice Simonin

Phlément

Pixelsevents

Sandrine Boyer Engel

Scoopdyga

Utopikphoto

Vincent Pawlowski

Vincent Rustuel - Angels' Sea Studio

Zuzanna Lupa

APRH Chantilly

Tous les prestataires

Tous droits réservés

Toute reproduction interdite.

Photo de couverture :

Naiade Plante

Impression :

Le Révérend imprimeur



Ce guide, imprimé sur du papier issu
de forêts gérées durablement, est édité par la
SPL de Développement Territorial et Touristique
du Territoire de Deauville.

*This guide, printed on paper coming from
sustainably managed forests, is published
by the SPL de Développement Territorial et
Touristique du Territoire de Deauville.*





LONGINES



Elegance is an attitude*

A. Richard
Jane Richard



*L'élégance est une attitude

LONGINES DOLCEVITA × YVY